



CERTIFICATO SANITARIO PER I PRODOTTI LATTIERO-CASEARI OTTENUTI DA LATTE DI MUCCA, PECORA, CAPRA E BUFALA DESTINATI AL CONSUMO UMANO DA IMPORTARE NELLA REPUBBLICA DELLA TURCHIA(*)

VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR DAIRY PRODUCTS DERIVED FROM MILK OF COWS, EWES, GOATS AND BUFFALOES FOR HUMAN CONSUMPTION

INTENDED FOR EXPORTATION TO THE REPUBLIC OF TURKEY(*)

TÜRKİYE CUMHURİYETİ'NE İHRACATI AMAÇLANAN, İNSAN TÜKETİMİ İÇİN İNEK, KOYUN, KEÇİ VE MANDADAN ELDE EDİLMİŞ SÜT VE SÜT ÜRÜNLERİ İÇİN VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI(*)

Parte 1: Informazioni sulla partita spedita/ Part 1: details of dispatched consignment/ Bölüm 1: Sevkiyata ait detaylar	I.1. Speditore/ Consignor/ Gönderen: Nome/ Name/ Adı: Indirizzo/ Address/ Adresi: Codice postale/ Postal code/ Posta kodu Tel./ Tel No:			I.2. N. Di riferimento del certificato/ Certificate reference number/ Sertifika referans numarası:		I.2.a.	
				I.3. Autorità centrale competente/ Central Competent Authority/ Merkezi yetkili otorite:			
				I.4. Autorità locale competente/ Local Competent Authority/ Yerel yetkili otorite:			
	I.5. Destinatario/ Consignee/ Alıcı: Nome/ Name/ Adı: Indirizzo/ Address/ Adresi: Codice postale/ Postal code/ Posta Kodu: Tel./ Tel no:			I.6			
	I.7. Paese di origine/ Country of origin/ Orjin Ülkesi:	Codice ISO/ ISO Code/ ISO Kodu:	I.8. Regione di origine/ Region of origin/ Orjin Bölge	Codice/ Code/Kodu	I.9. Paese di destinazione/ Country of destination/ Varış ülkesi:	Codice ISO/ ISO Code/ ISO Kodu:	I.10.
					TURCHIA/TURKEY/TÜRKİYE	TR	
	I.11 Luogo di origine/ Place of Origin/ Orjin Yeri: Nome/ Name/ Adı: N. Di riconoscimento/ Approval Number/ Onay No: Indirizzo/ Address/ Adresi			I.12.			
	I.13. Luogo di carico/ Place of loading/ Yükleme Yeri:			I.14 Data di partenza/ Date of departure/ Çıkış tarihi:			
	I.15 Mezzo di trasporto/ Means of transport/ Nakliye aracı Aereo <input type="checkbox"/> Nave <input type="checkbox"/> Vagone ferroviario <input type="checkbox"/> Aeroplane <input type="checkbox"/> Ship <input type="checkbox"/> Railway Wagon <input type="checkbox"/> Uçak <input type="checkbox"/> Gemi <input type="checkbox"/> Tren Vagonu <input type="checkbox"/> Autocarro <input type="checkbox"/> Altro <input type="checkbox"/> Road vehicle <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> Otoyol Aracı <input type="checkbox"/> Diğer <input type="checkbox"/> Identificazione/ Identification/ Kimliği: Riferimenti documentali/ Documentary references/ Doküman referansları:			I.16 Punto di ingresso in TR:/ Entry point in TR:/ TR'ye giriş yeri:			
				I.17			
I.18 Descrizione della merce/ Description of commodity/ Malın Tanımı:				I.19. Codice merceologico (SA)/ Commodity (HS) code/ Malın Kodu (HS):			
				I.20 Quantità/ Quantity/ Miktar:			
I.21 Temperatura del prodotto/ Temperature of product/ Ürünün Isısı Ambiente/ Ambient/ Oda sıcaklığı <input type="checkbox"/> Refrigerata/ Chilled/Soğutulmuş <input type="checkbox"/> Congelata/ Frozen/ Dondurulmuş <input type="checkbox"/>				I.22. Numero di colli/ Number of Packages/ Paket sayısı:			
I.23. N. Sigillo/container/ Seal/container no/Mühür/konteyner no :				I.24. Tipo di imballaggio/ Type of packaging/ Paketlemenin türü:			
I.25 Merce certificata per/ Commodities certified for/ Mallar, Consumo umano/ Human consumption/ insan tüketimi <input type="checkbox"/>							

<i>için onaylıdır.</i>				
I.26.	I.27. Per importazione o ammissione in Turchia/ For import or admission into Turkey/ Türkiye'ye ithalatı veya girişi için <input type="checkbox"/>			
I.28 Identificazione della merce/ Identification of the commodities/ Malların Tanımı:				
Stabilimento di produzione Manufacturing plant Üretim tesisi	Numero di colli Number of packages Paket sayısı	Specie Species Türü	Peso netto Net weight Net ağırlık	N. di lotto Batch number Parti numarası

Parte II: Certificazione/ Part II: Certification/ Bölüm II: Sertifikasyon	II. Informazioni sanitarie/ Health Information/ Sağlık Bilgileri	II.a.N. di riferimento del certificato/ Certificate reference No:/ Sertifika referans No:	II.b.
	II.1 Attestato sanitario/ Animal Health Attestation/ Hayvan Sağlığı Beyanı Il sottoscritto veterinario ufficiale dichiara di essere a conoscenza delle pertinenti disposizioni della Direttiva 2002/99/CE e del Regolamento (CE) N. 853/2004 e certifica con il presente che il prodotto a base di latte di cui sopra: / I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Directive 2002/99/EC and of Regulation (EC) No 853/2004 and hereby certify that the dairy product described above:/ Ben, aşağıda imzası olan resmi veteriner hekim, 2002/99/EC sayılı Direktifin ve 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin ilgili hükümlerini bildiğimi beyan ederim ve yukarıda tarifi yapılan süt ürünlerinin aşağıdaki şartları karşıladığını onaylarım: (a) E' stato ottenuto da animali:/ Has been obtained from animals:/ Aşağıdaki şartları karşılayan hayvanlardan elde edilmiştir: (i) Posti sotto il controllo del servizio veterinario ufficiale/ Under the control of the official veterinary service/ Resmi veteriner servisinin kontrolü altında, (ii) Che si trovavano in un paese o in una parte del suddetto indenne da afta epizootica e febbre bovina per un periodo di almeno 12 mesi prima della data di emissione del presente certificato, e in cui non è stata effettuata vaccinazione contro l'afta epizootica nel corso di tale periodo, / which were in a country or part thereof that has been free from foot-and-mouth disease and of rinderpest, for a period of at least 12 months prior to the date of this certificate, and where vaccination against foot-and-mouth disease has not been carried out during that period, / Şap Hastalığı'ndan ve siğirvebasından bu sertifika tarihinden önceki en az 12 ay boyunca ari olan ülkede ya da bölgededir. Ve bu period boyunca şap hastalığına karşı aşılama uygulanmamıştır. (iii) Appartenenti ad allevamenti non soggetti a restrizioni dovute ad afta epizootica o febbre bovina, e, / Belonging to holding which were not under restrictions due to foot-and-mouth disease or rinderpest, and, / Şap Hastalığı veya siğirvebası sebebiyle kısıtlama altında bulunmayan işletmelere ait, ve, (iv) Sottoposti a regolari ispezioni veterinarie volte ad assicurare il rispetto delle condizioni di sanità animale previste dall'Allegato III, Sezione IX, Capitolo I del Regolamento (CE) N. 853/2004. / Subject to regular veterinary inspections to ensure that they satisfy the animal health conditions laid down in Chapter I of section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and in Directive 2002/99/EC, / 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III'ün IX.Bölümünün I. Kısmında ve 2002/99/EC sayılı Direktifte yer alan hayvan sağlığı şartlarını karşıladığına emin olmak için düzenli veteriner kontrollerine tabi olan. (b) è stato sottoposto, o è stato ottenuto da latte crudo che ha subito un processo di pastorizzazione basato su un unico trattamento termico con un effetto termico pari o superiore a quello raggiunto da una pastorizzazione di almeno 72 °C per 15 secondi, e se del caso, sufficiente ad assicurare una reazione negativa al test di fosfatasi alcalina immediatamente dopo il trattamento termico. / has undergone or been produced from raw milk which has been submitted to a pasteurisation treatment involving a single heat treatment with a heating effect at least equivalent to that achieved by a pasteurisation process of at least 72 °C at 15 seconds, and where applicable, sufficient to ensure negative reaction to an alkaline phosphatase test applied immediately after the heat treatment. / En az 72 °C de 15 saniyelik bir pastörizasyon işlemine en az denk olacak şekilde bir ısı etkisine ulaşmış, tek ısı işlemi içeren bir pastörizasyon işleminden geçen çiğ süttten işlenmiş veya üretilmiştir. uygulanabilir yerde, bu ısı işleminden hemen sonra negative reaksiyon sağladığından emin		

olmak için yeterli olan bir alkaline phosphatase testi uygulanmıştır.

II.2 Attestato sanitario/ **Public Health Attestation/ Halk Sağlığı Beyanı**

Il sottoscritto veterinario ufficiale dichiara di essere a conoscenza delle pertinenti disposizioni dei Regolamenti (CE) N. 178/2002, (CE) N. 852/2004, (CE) N. 853/2004 e (CE) N. 854/2004 e con il presente certifica che il prodotto a base di latte di cui sopra è stato ottenuto in conformità con tali disposizioni, in particolare che: / **I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 854/2004 and hereby certify that the dairy product described above was produced in accordance with provisions, in particular that: / Ben, aşağıda imzası olan resmi veteriner hekim, 178/2002/EC, 852/2004/EC, 853/2004/EC ve 854/2004/EC sayılı Yönetmeliklerin ilgili hükümlerini bildiğimi beyan ederim ve yukarıda tanımlanan süt ürünlerinin aşağıdaki şartlarda bu hükümlere uygun olarak ürettiklerini onaylarım. Özellikle:**

(a) E' stato ottenuto da latte crudo: / **It was manufactured from raw milk: / Aşağıdaki şartları karşılayan çiğ süttten üretilmiştir:**

- (i) Che proviene da aziende registrate in conformità con il Regolamento (CE) N. 852/2004 e controllate in conformità con l'Allegato IV del Regolamento (CE) N. 854/2004; / **which comes from holdings registered in accordance with Regulation (EC) No 852/2004 and checked in accordance with Annex IV to Regulation (EC) No 854/2004; / 852/2004/EC sayılı Yönetmeliğe uygun olarak kayıt altına alınmış ve 854/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek IV'üne uygun olarak denetlenmiş işletmelerden gelmektedir.**
- (ii) Che è stato prodotto, raccolto, raffreddato, conservato e trasportato in conformità con le condizioni in materia di igiene stabilite dall'Allegato III, Sezione IX, Capitolo I del Regolamento (CE) N. 853/2004; / **which was produced, collected, cooled, stored and transported in accordance with the hygiene conditions laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; / 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III, Kısım IX, I. Bölümünde yer alan hijyen şartlarına uygun olarak üretilmiş, toplanmış, soğutulmuş, depolanmış ve nakliye edilmiştir.**
- (iii) Che soddisfa i criteri attinenti al tenore di germi e cellule somatiche di cui all'Allegato III, Sezione IX, Capitolo I del Regolamento (CE) N. 853/2004; / **which meets the plate and somatic cell count criteria laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; / 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III, Kısım IX, I. Bölümünde yer alan plak ve somatik hücre sayısı kriterlerini karşılamaktadır.**
- (iv) Che rispetta le garanzie relative allo stato dei residui del latte crudo previste dai piani di sorveglianza dei residui presentati a norma della direttiva 96/23/CE del Consiglio, in particolare dell'articolo 29; / **which complies with the guarantees on the residues status of raw milk provided by the monitoring plans for the detection of residues or substances submitted in accordance with Council Directive 96/23/EC, and in particular, Article 29 thereof; / 96/23/EC sayılı Konsey Tüzüğü'nün özellikle 29. Maddesine uygun olarak, kalıntı veya**

II.a. N. di riferimento del certificato / **Certificate reference No: / Sertifika referans No:**

II.b.

maddelerin taraması için olan izleme programları tarafından sağlanan, çiğ süttün kalıntı statüsüne dair sunulan garantiler karşılanmaktadır.

- (v) Che, secondo i test relativi ai residui dei farmaci antibatterici effettuati dall'operatore del settore alimentare conformemente ai requisiti di cui alla Sezione IX, Capitolo I, Parte III, Punto 4, dell'Allegato III del Regolamento (CE) N. 853/2004, rispetta i limiti massimi di residui di medicinali veterinari antibatterici stabiliti nell'Allegato del Regolamento (UE) N. 37/2010; / **which pursuant to testing for residues of antibacterial drugs carried out by the food business operator in accordance with the requirements of Annex III, Section IX, Chapter I, Part III, point 4 of Regulation (EC) No 853/2004, it complies with the maximum residue limits for residues of antibacterial veterinary medicinal products laid down in the Annex to Regulation (EU) No 37/2010; / 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III, Kısım IX, I. Bölümün III. Kısmı, Madde 4'ün şartlarına uygun olarak gıda işletmecisi tarafından antibakteriyel ilaç kalıntısı için yapılan teste göre, 37/2010 sayılı Yönetmeliğin Ekinde belirtilen antibakteriyel veteriner ilaç ürünleri kalıntıları için maksimum kalıntı limitlerini karşılamaktadır.**
- (vi) Che è stato prodotto in condizioni che garantiscono il rispetto dei livelli massimi di residui di antiparassitari stabiliti nel Regolamento (CE) N. 396/2005 e dei livelli massimi di contaminanti stabiliti nel Regolamento (CE) N. 1881/2006; / **which has been produced under conditions guaranteeing compliance with the maximum residue levels for pesticides laid down in Regulation (EC) No 396/2005, and maximum levels for contaminants laid down in Regulation (EC) No 1881/2006; / 396/2005 sayılı Yönetmelikte belirtilen pestisitler için maksimum kalıntı düzeyleri ile 1881/2006 sayılı Yönetmelikte belirtilen kontaminantlar için maksimum düzeyleri uygun garanti şartları altında**

üretimiştir.

- (b) proviene da uno stabilimento che applica un programma basato sui principi HACCP, a norma del Regolamento (CE) N. 852/2004;/ **it comes from an establishment implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004/** 852/2004/EC sayılı Yönetmeliğe uygun, HACCP ilkelerine dayalı bir program uygulayan işletmeden gelmektedir.
- (c) è stato trasformato, immagazzinato, confezionato, imballato e trasportato conformemente alle specifiche norme d'igiene di cui all'Allegato II del Regolamento (CE) N. 852/2004 e alla Sezione IX, Capitolo II, dell'Allegato III del Regolamento (CE) N. 853/2004;/ **it has been processed, stored, wrapped, packaged and transported in accordance with the relevant hygiene conditions laid down in Annex II to Regulation (EC) No 852/2004 and Chapter II of Section IX of Annex III to Regulation(CE) No 853/2004;/** 852/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek II'si ve 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III, Kısım IX, II. Bölümünde yer alan ilgili hijyen şartlarına uygun olarak işlem görmüş, toplanmış, ambalajlanmış, paketlenmiş ve nakliye edilmiştir.
- (d) soddisfa i criteri pertinenti di cui alla Sezione IX, Capitolo II, dell'Allegato III del Regolamento (CE) N. 853/2004 e i criteri microbiologici pertinenti di cui al Regolamento (CE) N. 2073/2005 sui criteri microbiologici applicabili ai prodotti alimentari;/ **it meets the relevant criteria laid down in Chapter II of Section IX of Annex III to Regulation(CE) No 853/2004 and the relevant microbiological criteria laid down in Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs;/** 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III, Kısım IX, II. Bölümünde belirtilen ilgili kriterleri ve gıda ürünleri için mikrobiyolojik kriterler hakkındaki 2073/2005 sayılı Yönetmelikte belirtilen ilgili mikrobiyolojik kriterleri karşılamaktadır.
- (e) sono rispettate le garanzie relative agli animali vivi e ai prodotti da essi derivati previste dai piani di sorveglianza dei residui presentati a norma della Direttiva 96/23/CE, in particolare dell'articolo 29./ **the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled./** 96/23/EC sayılı Direktifin özellikle 29./ Maddesine uygun olarak sunulan kalıntı planlarıyla canlı hayvanlar ve ürünleri kapsayan garantiler yerine getirilmiştir.

Osservazioni/ **Notes/ Notlar :**

(*)Il presente certificato è valido solo per le partite provenienti dai paesi seguenti: Andorra, Australia, Canada, Svizzera, Cile, Groenlandia, Croazia, Islanda, Macedonia, Nuova Zelanda, Serbia, USA e Stati Membri dell'UE./ **(*)This certificate, is valid only the consignment which are come from following countries: Andorra, Australia, Canada, Switzerland, Chile, Greenland, Croatia, Iceland, Macedonia, New Zealand, Serbia, United States and EU Member States./**(*)Bu sertifika, yalnızca Andora, Avustralya, Kanada, İsviçre, Şili, Grönland, Hırvatistan, İzlanda, Makedonya, Yeni Zelanda, Sırbistan, Amerika Birleşik Devletleri ve Avrupa Birliği Üye Ülkeleri'nden gelen sevkiyatlar için geçerlidir.

Il presente certificato è valido per i prodotti a base di latte destinati al consumo umano./ **This certificate is intended for dairy products for human consumption./** Bu sertifika, insan tüketimi amaçlı olan süt ürünleri içindir.

Parte I:/ **Part I:/ Bölüm I:**

- Casella I.7: indicare il nome e il codice ISO del paese./ **Box I.7: Provide name and ISO Code of the Country./** Madde I.7. Ülkenin adını ve ISO Kodunu belirtiniz.

- Casella I.11: nome, indirizzo e numero di riconoscimento degli stabilimenti di spedizione./ **Box I.11: Name, address and approval number of the establishments of dispatch./** Madde I.11: Yükleme yapılan işletmenin adı, adresi ve onay numarası.

- Casella I.15: indicare il numero di immatricolazione (vagoni ferroviari o contenitori e autoveicoli), il numero di volo (aeromobili) o il nome (nave). In caso di trasporto in contenitori, indicare nella casella I.23. il loro numero totale, il numero di registrazione e eventualmente il numero di serie del sigillo. In caso di scarico e nuovo carico, lo speditore deve informare il posto d'ispezione frontaliero di ingresso nella Repubblica di Turchia./ **Box I.15: Registration number (railway wagons or containers and road vehicles), flight number (aircraft) or name (ship). In the case of transport in containers, the total number of containers and their registration number and where there is a serial number of the seal it must be indicated in box I.23. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the entry point of the Republic of Turkey./** Madde I.15: Kayıt numarasını (tren vagonu veya konteynır ve kamyon), uçuş numarasını (uçak) veya adı (gemi). Konteynır içindeki sevkiyatlar için, toplam konteynır sayısı ve kayıt numaraları ile mühürün seri numarası I.23. maddede belirtilmelidir. Yükleme ve boşaltma olması durumunda, gönderen Türkiye'ye giriş noktası bilgilendirilmelidir.

- Casella I.19.: utilizzare il codice appropriato del sistema armonizzato (SA) delle seguenti voci: 04.01; 04.02;04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 15.17; 17.02; 21.05; 22.02; 28.35; 35.01; 35.02 o 35.04./ **Box I.19: use the appropriate Harmonised System (HS) code: 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 15.17;17.02; 21.05; 28.35; 22.02; 35.01; 35.02 or 35.04./** Madde I.19: Uygun Kodu (HS) kullanınız: 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 15.17; 17.02; 21.05; 22.02; 28.35; 35.01; 35.02 or 35.04

- Casella I.20.: indicare il peso lordo e il peso netto totali./ **Box I.20: Indicate total gross weight and total net weight./** Madde I.20: toplam brüt ve net ağırlığı belirtiniz.

- Casella I.23: in caso di contenitori o scatole indicare il numero del contenitore ed il numero del sigillo (se pertinente)./ **Box I.23: For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included./** Madde I.23: Konteynırlar ve kutular için, konteynır numarası ve mühür numarası (uygulanabilir olduğunda) belirtilmelidir.

- Casella I.28.: impianto di fabbricazione: indicare il numero di riconoscimento degli stabilimenti di trattamento e/o di trasformazione./ **Box I.28: Manufacturing plant: Introduce the approval number of the treatment and/or processing establishment(s).**/ Madde I.28: Üretim tesisi: işlendiği ve/veya aşamadan geçtiği işletmenin/işletmelerin onay numarasını belirtiniz.

Il.a. N. di riferimento del certificato:/
Certificate reference No:/ Sertifika referans
No:

Il.b.

Parte II:/ **Part II:/ Bölüm II:**

- Il colore della firma deve essere diverso da quello del testo a stampa. La stessa norma si applica ai timbri diversi da quelli a secco o in filigrana./ **The colour of the signature shall be different to that of the printing. The same rule applies to stamps other than those embossed or watermark.**/ *İmza, yazı renginden farklı bir renkte olmalıdır. Aynı kural soğuk damga ve filigran dışındaki mühürler için de uygulanır.*

Veterinario ufficiale/ **Official Veterinarian/ Resmi veteriner hekim**

Nome (in stampatello)/ **Name (in capitals)/ İsim (Büyük harflerle):**

Qualifica e titolo/ **Qualification and title/ Yetkisi ve ünvanı:**

Data/ **Date/ Tarih:**

Firma/ **Signature / İmza:**

Timbro/ **Stamp/ Mühür:**